

Els *espinacs*

(ALDC, V, 1126. Els *espinacs*)

Espinacs, pl. normalment usat de *espinac* (*Spinacia oleracea*), com passa amb les altres denominacions, és una herba cultivada com a verdura, introduïda pels àrabs a la Península Ibèrica. El mot deriva de l'ar. andalusí ISPINÁXA i ha conegut diversos canvis fonètics: *espinats*, per la coneguda assimilació del mall. de *-ks-* > *-ts-* (com *pocs* > *pots*, *macs* > *mats*), però Figuera (1840) encara registra *espinâcs*; *espiracs* 103, amb canvi anòmal [n] > [r]; *espinarcs*, pron. *espin[ars]*, probable manlleu a l'oc. *espinarc* (*spinarch*, s. XII), amb un segment final estrany, que, quan

el mot va passar al fr. *épinard*, es va canviar pel suf. freqüent *-ard*, com ha passat en el ross. *espinard* 13.

Espinaques és importació del cast. *espinacas*, del mateix origen àrab.

Sarrons 11, pron. *sarr[us]*, parent del gascó *sarroû*, podria ser un der. de *serra* (< SÈRRA), per la forma dentellada de les seves fulles.

Espinacs és mot pancatalà amb la var. *espinarcs* pel contacte amb l'oc.

L'únic mot normatiu és *espinacs* des del *DOrt*, 1917.

